UNITED STATES HOLOCAUST MEMORIAL MUSEUM

Ukrainian Museum-Archives of Cleveland
Displaced Persons Camp Periodicals Collection

Item in Public Domain or an Orphan Work:

The United States Holocaust Memorial Museum Library respects the copyright and intellectual property rights associated with the materials in its collection. According to the Library's knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work--or if you know who does--please contact the USHMM Library by phone at 202-479-9717, or by email at reference@ushmm.org.

Also available via libraria.ua.

Таборові будні

Ч.1.

Пюртен II. дня 28.л.1948.

Вже рік ми є в таборі Пюртен II. а доперва тепер заіснувала можність видавати для табору газетку. Не є вона така,якби мала бути - однак від Вас шановні читачі залежить , щоб піднести її на такий рівень,як це годиться для табору Пюртен II. Є між нами багато грамотних людей ,котрі зуміють передати на папір це,що вони пережили,які не раз перейшли страхіття,заки опинились в цім таборі. Все це треба збирати записувати, поміщувати в газеті, бо все це є ніщо інше,як жива історія нашої еміграції. І так,як завданням історії є представити сущу правду, так і ми будемо подавати правдиві події з нашого таборового життя,але з дебільша будемо підходити до них з гумористичної точки зору,бо не хочемо [illegible] сумнім [illegible] і так це [illegible] злобуденне життя. Як,що є які хиби в нашім таборі,то силоюобставин будем змушені ці хиби вказати,щоби в цей спосіб їх позбутися.

Не буде це газета якоїсь одної групи, чи партії,а буде це газетка загалу.

Про те звертаємося до загалу таборян і прохаємо: п о д а й т е до редакції все, що в таборі є,кожню подію,котра може заінтересувати весь загал, або тільки [illegible]ого з табору.

Будем старатися цю газетку зробити цікавою для загалу,так,щоб шановний читач бодай раз в тиждень міг прочитати і довідатись про це,що сталось в таборі,які зайшли важнійші події, як розвивається культурне життя і взагалі як таборяни живуть і чим займаються.

Що чувати в світі?

Радіо Льондон від дня 22.10.48. подало,що польский кардинал Льонд помер на запалення легенів.

Французькі соціялісти виступили перший раз проти комуністів,закидуючи їм проти державну діяльність.

Утікачі пільоти з СССр заявили заграничним кореспондентам що 70% населення СССР є проти комуністів.

Французький уряд видав розпорядження, що в разі нападу робітників поліція і військо мають право ужити зброї.

В сутичці з робітниками убито дво робітників /Франція/.

Ні заінтересовані держави предложили резолюцію в справі Берліна:
I. Знесення бльокади
II. Введення східньої марки в цілім Берліні
III. Обговорення справи Берліну і цілої німеччини.
Голосування над цею справою відложено,бо п.Вишинський вніс свою поправку.

Мимо приняття завішення оружжя в Палестині- обі сторони провадять дальше війну

Цими днями запала ухвала співпаноши англійських домініїв приєднатися до загальної оборони під оглядом мілітарним і господарським проти комунізму.

Кооперація в таборі.

В нас в таборі кооперація дещо розвивається. Є один кіоск, є приватний склеп і одна кооператива. Чи та кооператива з точки зору права є кооперативою, про це можнаб богато говорити. Над цим ми не будемо ломити собі голови. Є шильд: "Кооператива Ветеран" і це для нас вистарчає. Ми будемо цю кооперативу називати кооперативою і кінець. Є вправді між нами деякі люди, котрим це поняття "кооператива" не може поміститись в голові - і так я стрічаю вчора одного ДП-ста, що кудись так спішив, аж язик на бороду висолопив А ти куди, питаю "до Дехнича". Гм, що Ти з Дехничом маєш спільного? - а ні, я до "кооперативи". Ну, то так говори--кажу йому. "Е, то все одно" відповідає.

Отже видите, то все одно. Тепер розясніюйте йому, що то не все одно. Що, що іншого є п. Дехнич а що іншого кооператива. Це ж два відмінні поняття навіть в житті економічнім. Однак мені про що інше іде. Хоч, як сказано є три економічні установи- однак до котрої не підеш, то ціни такі високі, що докупитись годі. Ну, а тепер потім верунгу то так тяжко стал стало для бідного ДП-ста, що страх. Ще, хто працюючий, себто при кориті, тут також треба розрізнити ціх два поняття, бо можна працювати а не бути при кориті, або противно, можна бути при кориті а не працювати - і о цих якрах йде - ті то ще собі якось раду дають - а решта то направ ду депісти, що не мають що їсти. Тому кождий старається, що б якнайдешевше було можна дещо купити. Идучи цьому на зустріч двох молодих дпстів заложило на "зідлюнгу" ще одну кооперативу.

Кооператива на "зідлюнгу"

На "зідлюнгу" двох молодих дп-стів заложило кооперативу. Аж тепер ця кооператива положить ті три лавочки", які є у нас в таборі, на лопатки. Як сказав мені сам директор цеї кооперативи, вони на зарібок не летять, а будуть продавати товар по цінах набуття. Хочуть направду послужити таборові. Я перший голошусь, як сталий покупець в їх кооперативі А обидва і директор кооперативи і справник спритні депісти. Тут в таборі перейшли перевишкіл і тепер так уміють торгувати, аж любо.

Десь люди кінчають якісь торговельні академії, учаться якогось торговельного права, а то все непотрібне, то тільки страта часу і безпотрібна витрата грошей. Практика і перевишкіл в таборі - то голов не. Я так бачу й по собі. Поїхав я раз з тим молодим справником кооперативи на село між "бауери" щоб дещо купити. прийшлими на місце а той молодий справник питає мене: "ну, Ви куди йдете?" думаю, так я не маю охоти з тобою іти разом, бо ти в купівлі попсуєш, але якась солідарність повинна бути, та й кажу: "та підемо разом." "Е ні, каже він" "Ви підете осібно і я осібно". Ну, Господи слава Тебі", думаю, і ми розійшлись. Ходжу я по тих баворах, і говорю до них, ну майже по руках цілую кожню баверку, прошу, благаю, гроші кладу на кант - продай мені що, і все чую одно і те саме: "іх габ ніхто", і браухе сельбер". І я ні чого не купив. Вечером стрічаюсь з тим справником й він питає: "А що багато купили?". Соромно мені було признатися, що я нічого не купив - та й я кажу: "та я нічого не хотів купити, я тут маю одну знакому баворку, та й я так собі трошки посидів в неї.". "А я каже він, купив копу яєць, три курки і два кіло масла. І що Ви на це скажете? я скінчив торговельну академію, вивчив тор

говельне право, в себе в краю мав першорядне торговельне підприємство, а тут не міг купити й одного яйця. А такий молодий справник перейшов тільки "гамстерський перевишкіл в таборі" й глядіть чудес доказує. А тепер закладає кооперативу, і думаєте, що не піде? - піде!

Депіст.

Весна 1944

Було це рано на весні,
Коли із дому ми пішли,
Прощали рідні поля,
Кохана ти моя!

По небі хмароньки плили,
На серці тугою лягли.
Верба схилилась до води,
Пожди, не йди.

На гору вийшов, оглянувсь,
Бажав вернутись- не вернувсь.
Пекла щоку вогнем сльоза,
Вернись назад.

Вже дальше сонічко встає
І йти вже сили не стає.
Навколо все чуже, сумне...
Забудь мене!

Не можу я тебе забуть,
До тебе в серці моїм путь.
Лиш сальви бою загудуть,
Я знов прийду.

Ц.Н.

Підслухане

Дві добродійки:

І. А, добридень, пані добродійко, що чувати! хоч сьогодні недуля, а Вас нігде не видно.
ІІ. Добридень, добридень. Куди нині йдемо, може на реферат! треба оглянути людей, ми рано в церкві не були, то о чім будемо говорити цілий тиждень. Ходім, бо що робити, я вже виспалася після обіду, та й з нудьги ходжу цілий час, аж їсти хочу.
І. Добре робите. В мене лиш така людина й вартісна, що дбає про це (плеще себе по череві) та спить. Що там собі чим іншим морочити голову.

Кажуть:

І. Що садочок під керівництвом п.З. і п.П. дуже добре розвивається. Дітей не можна удержати в дома, всьо преться до садочка. А навіть дехто з учителів ходить до садочка.

ІІ. Що люди в таборі стають чим раз більше нервові. Сварки між ними не переводяться. Підчас одної такої сварки невістка виляла своїй тещі помиї на голову.

ІІІ. Що постанова таборової ради, щоб дикі подружжя розійшлися, починає вже діяти. На днях п.В. покинула свого дикого чоловіка і виїхала до Канади. На спомин доброго співжиття чоловік подарував її спортові штани, ще й на дорогу зарізав гуску, так, що осталось йому девять, а було десяте ро гусей.

ІУ. Що Фітова Шура їде до Бельгії.

У. Що господарчий референт місто двох порядних свиней, має тільки два малі поросята.

УІ. Що чоловіки, не хотячи бути покривдженими в демократичних правах, зажадали від управи табору, що б на будуче в таборовій бані обслуговувала їх якась жінка. Це жадання чоловіків є оправдане, бо коли жінок може обслуговувати в бані п.В., то чрму чоловіків не може обслуговувати якась жінка! Таборова управа правдоподібно піде на зустріч цему домаганню чоловіків і розписала вже конкірс на посаду масажистки в бані для чоловіків.

Ж.

І він служить нам нівроку
Вже щось більш три й пів року
Аж вилисів цілий ввесь.

Лице так як місяць вповні
А животик геть на зовні
виліз так, як з буди пес.